

**ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 88\***

**“Περί διοργανώσεως της υπηρεσίας απασχολήσεως”**

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, συγκληθείσα εν Αγίω Φραγκίσκω υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνελθούσα αυτόθι την 17ην Ιουνίου χίλια εννεακόσια τεσσαράκοντα οκτώ εις την 31ην Σύνοδον αυτής, Αφού απεφάσισε την αποδοχίην διαφόρων προτάσεων σχετικών προς την διοργάνωσιν της υπηρεσίας απασχολήσεως, ζήτημα περιλαμβανόμενον εις το 4ον θέμα της ημερησίας διατάξεως της συνόδου, Αφού απεφάσισεν όπως αι προτάσεις αύται δέον να λάβουν τον τύπον διεθνούς συμβάσεως, Ψηφίζει σήμερον, 9ην Ιουλίου 1948, την ως έπεται σύμβασιν ήτις αποκαλείται Σύμβασις περί υπηρεσίας απασχολήσεως έτους 1948.

*Άρθρον 1.*

1. Έκαστον Μέλος της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, δια το οποίον ισχύει η παρούσα Σύμβασις, δέον όπως διατηρή ή μεριμνά δια την λειτουργίαν μιας δημοσίας υπηρεσίας δωρεάν ευρέσεως εργασίας.
2. Κύριον έργον της υπηρεσίας απασχολήσεως δέον να είναι η επιδίωξις τη συνεργασία άλλων ενδιαφερομένων δημοσίων και ιδιωτικών Οργανισμών πραγματοποιήσεως μιας όσον το δυνατόν τελειωτέρας οργανώσεως της αγοράς της εργασίας ως αναποσπάστου μέρους του εθνικού προγράμματος του σκοπούντος την εξασφάλισιν και διατήρησιν της πλήρους απασχολήσεως ως και την ανάπτυξιν και χρησιμοποίησιν των παραγωγικών πόρων.

*Άρθρον 2.*

Η υπηρεσία απασχολήσεως δέον ν' αποτελήται εκ γραφείων απασχολήσεως (ευρέσεως εργασίας) εθνικού συστήματος και τελούντων υπό τον έλεγchon εθνικής αρχής.

*Άρθρον 3.*

1. Το σύστημα δέον να περιλαμβάνη δίκτυον τοπικών γραφείων και ενδεχομένως περιφερειακών τοιούτων, εις επαρκή αριθμόν δια την εξυπηρέτησιν εκάστης γεωγραφικής περιφερείας της χώρας, κειμένων δε εις κατάλληλον δια τους εργοδότας και εργαζομένους θέσιν.
2. Η οργάνωσις του δικτύου :
  - α) δέον ν' αποτελή αντικείμενον γενικής εξετάσεως,
  - α') οσάκις επέρχονται σημαντικά μεταβολαί εις την κατανομήν της οικονομικής δρα-

\* Η Διεθνής Σύμβαση Εργασίας 88 κυρώθηκε από την Ελλάδα με το Ν.3250/55 (ΦΕΚ 139/Α/2-6-55) και παρατίθεται με τη γλωσσική μορφή που έχει στον κυρωτικό νόμο.

- στηριότητας και του ενεργού πληθυσμού,  
 α") οσάκις η αρμοδία αρχή φρονεί ότι είναι ευκαίον να προβή εις την γενικήν ταύτην εξέτασιν προς εκτίμησιν της κτηθείσης πείρας κατά την διάρκειαν δοκιμαστικής περιόδου,  
 β) δέον όπως αναθεωρήται οσάκις εκ της τοιαύτης εξετάσεως ήθελεν προκύψει ανάγκη αναθεωρήσεως.

*Άρθρον 4.*

1. Κατάλληλα μέτρα δέον να λαμβάνωνται μέσω συμβουλευτικών Επιτροπών προς εξασφάλισιν της συνεργασίας των αντιπροσώπων εργοδοτών και εργαζομένων δι' οργάνωσιν και λειτουργίαν της υπηρεσίας απασχολήσεως, ως και την ανάπτυξιν της πολιτικής της υπηρεσίας απασχολήσεως.
2. Τα μέτρα ταύτα δέον να προβλέπων την σύστασιν μιας ή πλειόνων εθνικών συμβουλευτικών επιτροπών και αν παρίσταται ανάγκη την σύστασιν περιφερειακών και τοπικών τοιούτων.
3. Εις τας εν λόγω επιτροπάς δέον να διορίζηται ίσος αριθμός εργοδοτών και εργαζομένων, μετά γνώμην των αντιπροσωπευτικών οργανώσεων εργοδοτών και εργαζομένων όπου υπάρχουν τοιαύται.

*Άρθρον 5.*

Η γενική πολιτική της υπηρεσίας απασχολήσεως προκειμένου περί κατευθύνσεως των εργαζομένων εις διαθέσιμους απασχολήσεις δέον να αποφασίζεται μετά γνώμην των αντιπροσώπων των εργοδοτών και εργαζομένων μέσω των συμβουλευτικών επιτροπών περί των το άρθρο 4.

*Άρθρον 6.*

1. Η υπηρεσία απασχολήσεως δέον να οργανούται κατά τρόπον εξασφαλίζοντα αποτελεσματικώς την στρατολόγησιν και τοποθέτησιν των εργαζομένων. Προς τον σκοπόν τούτον δέον όπως :
  - α) βοηθή τους εργαζομένους προς εύρεσιν καταλλήλου απασχολήσεως και τους εργοδότης εις την στρατολόγησιν εργαζομένων οίτινες είναι κατάλληλοι δια τας ανάγκας της επιχειρήσεως. Ιδιαιτέρως, συμφώνως προς τους επί εθνικής βάσεως διατυπωμένους κανόνας οφείλει :
  - α') όπως καταχωρίζη εις βιβλίον τους αιτούντας απασχολήσιν, λαμβάνη υπό σημείωσιν τα επαγγελματικά των προσόντα, την πείραν των και τας κλίσεις των, ερωτά τούτους δια την απασχολήσιν αυτών, ελέγχη εν ανάγκη τας σωματικές και επαγγελματικές αυτών ικανότητας, και βοηθή τούτους όπως επιτύχουν, συντρεχούσης περιπτώσεως, επαγγελματικόν προσανατολισμόν, κατάρτισιν ή αναπροσαρμογήν,
  - α") όπως επιτυγχάνη από τους εργοδότης ακριβείς πληροφορίας περί των κενών θέσεων των υπ' αυτών γνωστοποιουμένων εις την υπηρεσίαν και περί των όρων ους δέον να πληρούν οι υπ' αυτών αναζητούμενοι εργαζόμενοι προς κάλυψιν των εν λόγω θέσεων,
  - α") όπως κατευθύνη προς τας κενάς θέσεις τους υποψηφίους τους έχοντας τα απαιτούμενα σωματικά και επαγγελματικά προσόντα,

- α''') όπως οργανώνη τον συμψηφισμόν προσφορών και ζητήσεων απασχολήσεως από του ενός Γραφείου Ευρέσεως απασχολήσεως, εις το άλλο, οσάκις το γνωμοδοτήσαν κατά πρώτον λόγον γραφείον δεν είναι εις θέσιν να τοποθετήση καταλλήλως τους υποψηφίους ή να πληρώση αρμοδίως τας κενάς θέσεις ή οσάκις άλλα περιστάσεις δικαιολογούν τούτο
- β) λαμβάνη τα κατάλληλα μέτρα :
- β') προς διευκόλυνσιν της επαγγελματικής μετακινήσεως των εργαζομένων επί τω σκοπώ προσαρμογής της προσφοράς εργατικών χειρών προς τας δυνατότητας απασχολήσεως εις τα διάφορα επαγγέλματα,
- β'') προς διευκόλυνσιν της γεωγραφικής μετακινήσεως επί τω σκοπώ ενισχύσεως της μετακινήσεως εργαζομένων προς περιοχάς εμφανιζούσας καταλλήλους δυνατότητας απασχολήσεως,
- β''') προς διευκόλυνσιν των προσωρινών μεταφορών εργαζομένων από περιοχής εις άλλην, προς αποφυγήν τοπικής και στιγμιαίας ελλείψεως ισοζυγίου μεταξύ της προσφοράς και της ζητήσεως εργατικών χειρών,
- β''''') προς διευκόλυνσιν από χώρας εις χώραν τοιούτων μετατοπίσεων εργαζομένων οίτινες ήθελον γίνει δεκτοί υπό των ενδιαφερομένων κυβερνήσεων.
- γ) συλλέγη και αναλύη εν συνεργασία, αν παρίσταται ανάγκη με άλλας αρχάς και με τους εργοδότας και επαγγελματικά σωματεία, πάσας τας υπάρχουσας πληροφορίας περί της καταστάσεως της αγοράς της απασχολήσεως και της πιθανής εξελίξεώς της, συγχρόνως εις το σύνολον της χώρας και εις τας διαφόρους βιομηχανίας, επαγγέλματα ή περιοχάς συστηματικώς και ταχέως και να θέτη τας πληροφορίες ταύτας εις την διάθεσιν των δημοσίων αρχών, των ενδιαφερομένων οργανώσεων εργοδοτών και εργαζομένων ως και του κοινού.
- δ) συνεργάζηται με την διοίκησιν της ασφαλίσεως ανεργίας και προνοίας ανέργων, προσέτι δε εις την εφαρμογήν παντός άλλου μέτρου αρωγής των ανέργων.
- ε) ενισχύη, εφ' όσον είναι τούτο αναγκαίον, άλλους δημοσίους ή ιδιωτικούς οργανισμούς δια την εκπόνησιν κοινωνικών και οικονομικών σχεδίων επηρεαζόντων ευνοϊκώς την κατάστασιν της απασχολήσεως.

*Άρθρον 7.*

Μέτρα δέον να λαμβάνωνται :

- α) προς διευκόλυνσιν εις τα διάφορα γραφεία απασχολήσεως της ειδικεύσεως κατά επαγγέλματα και βιομηχανίας, οία η γεωργία ή άλλοι κλάδοι δραστηριότητος εις τους οποίους δύναται να είναι χρήσιμος η τοιαύτη ειδικευσις,
- β) προς αντιμετώπισιν κατά τρόπον αποχρώντα των αναγκών ιδιαίτερων κατηγοριών αιτούντων απασχόλησιν, ως οι ανάπηροι.

*Άρθρον 8.*

Μέτρα ειδικά αφορώντα τα νεαρά πρόσωπα δέον να λαμβάνωνται και αναπτύσσωνται εντός του πλαισίου των υπηρεσιών απασχολήσεως και επαγγελματικού προσανατολισμού.

*Άρθρον 9.*

1. Το προσωπικόν της υπηρεσίας απασχολήσεως δέον να αποτελείται εκ δημοσίων υπαλλήλων τελούντων υπό κατάστασιν και όρους υπηρεσίας καθιστώντας τούτους ανεξαρτήτους από πάσαν κυβερνητικήν μεταβολήν ή άτοπον εξωτερικήν επήρειαν και υπό την επιφύλαξιν των αναγκών της υπηρεσίας, εξασφαλίζουν εις αυτούς την μονιμότητα της απασχολήσεώς των.
2. Υπό την επιφύλαξιν των όρων εις ους η εθνική νομοθεσία ήθελεν υποβάλλει την στρατολόγησιν του προσωπικού των δημοσίων υπηρεσιών, οι υπάλληλοι της εν λόγω υπηρεσίας δέον να προσλαμβάνωνται αποκλειστικώς βάσει των προσόντων του υποψηφίου προς εκπλήρωσιν των αναληφθησομένων καθηκόντων.
3. Τα μέσα επαληθεύσεως των εν λόγω προσόντων δέον να καθορίζονται υπό της αρμοδίας αρχής.
4. Οι υπάλληλοι της υπηρεσίας απασχολήσεως δέον να εκπαιδεύονται καταλλήλως δια την άσκησιν των καθηκόντων αυτών.

*Άρθρον 10.*

Όλα τα δυνατά μέτρα δέον να λαμβάνονται υπό της υπηρεσίας απασχολήσεως και αν συντρέχη περίπτωσις υπό άλλων δημοσίων αρχών εν συνεργασία μετά των οργανώσεων εργοδοτών και εργαζομένων και άλλων ενδιαφερομένων οργανισμών, προς ενθάρρυνσιν της πλήρους χρησιμοποίησεως της υπηρεσίας απασχολήσεως υπό των εργοδοτών και εργαζομένων.

*Άρθρον 11.*

Αι αρμόδια αρχαί δέον να λαμβάνουν παν αναγκαίον μέτρον προς εξασφάλισιν αποτελεσματικής συνεργασίας μεταξύ της δημοσίας υπηρεσίας απασχολήσεως και των ιδιωτικών γραφείων ευρέσεως εργασίας των μη επιδιωκόντων κερδοσκοπικούς σκοπούς.

*Άρθρον 12.*

1. Οσάκις το έδαφος Μέλους περιλαμβάνει ευρείας περιοχάς όπου λόγω της αραιότητας του πληθυσμού ή του βαθμού της εξελίξεώς των, η αρμοδία αρχή κρίνει ότι είναι πρακτικώς αδύνατος η εφαρμογή των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως, δύναται να εξαιρή τας εν λόγω περιοχάς της εφαρμογής της Συμβάσεως, είτε γενικώς είτε δι' εξαιρέσεων ας κρίνει καταλλήλους ως προς ωρισμένα καταστήματα ή ωρισμένας εργασίας.
2. Παν Μέλος δέον όπως εις την πρώτην ετησίαν αυτού έκθεσιν περί εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως την υποβλητέαν δυνάμει του άρθρου 22 του Καταστατικού Χάρτου της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, αναφέρει πάσαν περιοχήν δι' ην προτίθεται να προσφύγη εις τας διατάξεις του παρόντος άρθρου και δέον να εκθέτη τους λόγους δι' ους προτίθεται να προσφύγη εις τας διατάξεις ταύτας. Κατ' ακολουθίαν ουδέν Μέλος δύναται να προσφύγη εις τας διατάξεις του παρόντος άρθρου, ειμή ως προς τας περιοχάς ας έχει ούτως υποδείξει.
3. Παν Μέλος προσφεύγον εις τας διατάξεις του παρόντος άρθρου δέον εις τας μετα-

γενεστέρας ετησίας αυτού εκθέσεις ν' αναφέρη τας περιοχάς δι' ας παραιτείται του δικαιώματος της προσφυγής εις τας ειρημένας διατάξεις.

*Άρθρον 13.*

1. Όσον αφορά τα εδάφη τα μνημονευόμενα εις το άρθρον 35 του Καταστατικού Χάρτου της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας ως ούτος ετροποποιήθη δια της πράξεως της τροποποιήσεως του Καταστατικού Χάρτου της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας του έτους 1946 και εξαιρουμένων των εδαφών περιών αι παράγραφοι 4 και 5 του ούτω τροποποιηθέντος άρθρου, παν Μέλος της Οργανώσεως επικυρούν την παρούσαν σύμβασιν δέον όπως εντός της βραχυτέρας δυνατής προθεσμίας από της επικυρώσεώς του ανακοινοί προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας δήλωσιν γνωρίζουσιν :
  - α) τα εδάφη δια τα οποία αναλαμβάνει την υποχρέωσιν όπως αι διατάξεις της Συμβάσεως εφαρμοσθούν άνευ τροποποιήσεων,
  - β) τα εδάφη δια τα οποία αναλαμβάνει την υποχρέωσιν όπως αι διατάξεις της Συμβάσεως εφαρμοσθούν μετά τροποποιήσεων και εις τι συνίστανται αι εν λόγω τροποποιήσεις,
  - γ) τα εδάφη εις τα οποία η Σύμβασις είναι ανεφάρμοστος και εν τοιαύτη περιπτώσει του λόγους οίτινες την καθιστούν ανεφάρμοστον,
  - δ) τα εδάφη δια τα οποία επιφυλάσσεται να αποφασίση.
2. Αι εις τα εδάφια α) και β) της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου μνημονευόμεναι υποχρεώσεις θεωρούνται ως αποτελούσαι αναπόσπαστον μέρος της επικυρώσεως και εφαρμόζονται ομοίως.
3. Παν Μέλος δύναται δια νεωτέρας δηλώσεως να παραιτήται εν όλω ή εν μέρει των εν τη προγενεστέρα δηλώσει των διατυπωθεισών επιφυλάξεων δυνάμει των εδαφίων β), γ) και δ) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.
4. Παν Μέλος καθ' α χρονικά διαστήματα επιτρέπεται η καταγγελία της παρούσης Συμβάσεως, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 17, ανακοινοί προς τον Γενικόν Διευθυντήν νεωτέραν δήλωσιν τροποποιούσαν οπωσδήποτε τους όρους πάσης προγενεστέρας δηλώσεως και γνωρίζουσιν την κρατούσαν κατάστασιν εις καθωρισμένα εδάφη.

*Άρθρον 14.*

1. Οσάκις τα θέματα περιών πραγματεύεται η παρούσα Σύμβασις ανήκουν εις την καθαυτό δικαιοδοσίαν των αρχών μη μητροπολιτικού εδάφους, το υπεύθυνον δια τας διεθνείς σχέσεις του εδάφους τούτου Μέλος δύναται ν' ανακοινοί από συμφώνου μετά της Κυβερνήσεως του ειρημένου εδάφους, εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και εν ονόματι του εδάφους δήλωσιν αποδοχής των εκ της Συμβάσεως υποχρεώσεων.
2. Δήλωσις αποδοχής των εκ της παρούσης Συμβάσεως υποχρεώσεων δύναται να ανακοινούται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας:
  - α) υπό δύο ή περισσοτέρων Μελών της Οργανώσεως δι' έδαφος τελούν υπό την συνηνωμένην αυτών εξουσίαν,
  - β) υπό πάσης Διεθνούς αρχής υπευθύνου δια την διοίκησιν εδάφους, δυνάμει των δια-

τάξεων του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών ή οιασδήποτε άλλης εν ισχύι διατάξεως αφορώσης το έδαφος τούτο.

3. Αι προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας ανακοινούμεναι δηλώσεις, συμφώνως προς τας διατάξεις των προηγουμένων παραγράφων του παρόντος άρθρου δέον όπως αναγράφουν αν αι διατάξεις της Συμβάσεως θέλουν εφαρμοσθή μετά ή άνευ τροποποιήσεως. Οσάκις η δήλωσις αναφέρει ότι αι διατάξεις της Συμβάσεως εφαρμόζονται υπό την επιφύλαξιν τροποποιήσεων, δέον να προσδιορίζη εις τι συνίστανται αι εν λόγω τροποποιήσεις.
4. Το ενδιαφερόμενον Μέλος ή τα Μέλη ή η ενδιαφερομένη Διεθνής Αρχή δύνανται να παραιτούνται εν όλω ή εν μέρει δια μεταγενεστέρας αυτών δηλώσεως εκ του δικαιώματος του να επικαλούνται τροποποίησιν αναφερομένην εις προγενεστέραν αυτών δήλωσιν.
5. Το ενδιαφερόμενον Μέλος ή τα Μέλη ή η ενδιαφερομένη Διεθνής Αρχή δύνανται όπως, κατά τα χρονικά διαστήματα καθ' α επιτρέπεται η καταγγελία της Συμβάσεως συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 17, ανακοινώνουν εις τον Γενικόν Διευθυντήν την νεωτέραν δήλωσιν τροποποιητικήν των όρων πάσης προγενεστέρας αυτών δηλώσεως και γνωρίζουν την κατάστασιν ως προς την εφαρμογήν της συμβάσεως ταύτης.

*Άρθρον 15.*

Αι επίσημοι επικυρώσεις της παρούσης Συμβάσεως δέον όπως ανακοινούνται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας παρ' ου και καταχωρίζονται.

*Άρθρον 16.*

1. Η παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας των η επικύρωσις έχει καταχωρισθή υπό του Γενικού Διευθυντού.
2. Τίθεται εν ισχύι δώδεκα μήνας μετά την υπό του Γενικού Διευθυντού καταχώρισιν των επικυρώσεων 2 Μελών.
3. Κατ' ακολουθίαν η Σύμβασις αύτη άρχεται ισχύουσα δι' έκαστον Μέλος δώδεκα μήνας αφ' ης καταχωρισθή η επικύρωσις αυτής.

*Άρθρον 17.*

1. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν δύνανται να καταγείλη ταύτην μετά πάροδον δεκαετίας από της ενάρξεως ισχύος αυτής, δια πράξεως ανακοινουμένης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και υπ' αυτού καταχωριζομένης. Η καταγγελία έχει αποτελέσματα μετά πάροδον έτους από της καταχώρισεως αυτής.
2. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν, το οποίον εντός έτους από της λήξεως της εν τη προηγουμένη παραγράφω μνημονευομένης δεκαετίας δεν κάμνει χρήσιν του υπό του παρόντος άρθρου προβλεπομένου δικαιώματος καταγγελίας, δεσμεύεται δια μίαν νέαν δεκαετίαν και συνεπώς δικαιούται να καταγγέλλη την παρούσαν Σύμβασιν επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας υπό τους εις το παρόν άρθρον προβλεπομένους όρους.

*Άρθρον 18.*

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας γνωστοποιεί εις άπαντα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας την καταχώρισιν πασών των επικυρώσεων και καταγγελιών αίτινες ανακοινούνται προς αυτόν υπό των Μελών της Οργανώσεως.
2. Γνωστοποιών εις τα Μέλη της Οργανώσεως την καταχώρισιν της δευτέρας επικυρώσεως ήτις τω έχει ανακοινωθή, ο Γενικός Διευθυντής επισύρει την προσοχήν των Μελών της Οργανώσεως επί της ημερομηνίας της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως.

*Άρθρον 19.*

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, ανακοινούει προς καταχώρισιν εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, συμφώνως προς το άρθρον 102 του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών πλήρεις πληροφορίας σχετικάς προς όλας τας επικυρώσεις και όλας τας πράξεις καταγγελίας τας οποίας έχει καταχωρίσει συμφώνως προς τα προηγούμενα άρθρα.

*Άρθρον 20.*

Επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας από της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως, το Διοικητικόν Συμβούλιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας δέον όπως υποβάλη εις την Γενικήν Συνδιάσκεψιν έκθεσιν επί της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και αποφασίζει εάν συντρέχη περίπτωσις αναγραφής εις την ημερησίαν διάταξιν της Συνδιασκέψεως, θέματος ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως αυτής.

*Άρθρον 21.*

1. Εν η περιπτώσει η Συνδιάσκεψις αποδεχθή νεωτέραν Σύμβασιν επαγομένην εν όλω ή εν μέρει αναθεώρησιν της παρούσης και εφ' όσον η νέα Σύμβασις δεν ορίζει άλλως :
  - α) η επικύρωσις υπό Μέλους της νεωτέρας Συμβάσεως της επαγομένης αναθεώρησιν επάγεται αυτοδικαίως, παρά τας διατάξεις του ως άνω άρθρου 17, άμεσον καταγγελίαν της παρούσης Συμβάσεως, υπό την επιφύλαξιν ότι έχει τεθή εν ισχύϊ η επαγομένην την αναθεώρησιν νέα Σύμβασις,
  - β) αφ' ης η επαγομένη την αναθεώρησιν νέα Σύμβασις τεθή εν ισχύϊ η παρούσα Σύμβασις παύει να είναι δεκτική επικυρώσεως υπό των Μελών.
2. Η παρούσα Σύμβασις παραμένει εν τούτοις εν ισχύϊ υπό τον τύπον και το περιεχόμενον αυτής δια τα Μέλη άτινα επικυρώσαντα αυτήν δεν ήθελον επικυρώσει την αναθεωρούσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

*Άρθρον 22.*

Το γαλλικόν και αγγλικόν κείμενον της παρούσης Συμβάσεως είναι εξ ίσου αυθεντικά.